

## 第3章 生活のきまり

### ■ 印鑑登録と印鑑登録証明書

日本では本人の意思を確認するものとしてサインではなく、印鑑が必要とされることがあります。契約や商取引など重要な文書に使用する印鑑は、市役所に印影を登録し印鑑登録証明書を添付することによって、本人のものであることを証明できるようにしています。市役所に登録した印鑑を実印といいます。

#### 1. 印鑑登録をするときは

印鑑登録ができるのは、成田市に外国人登録をしている15歳以上の人です。必要なものは、登録したい印鑑(外国人登録をしている氏名で、本名・通称名・併記名などのもの)と外国人登録証明書です。代理人が手続きする場合は、委任状も必要です。手数料は300円です。市役所の市民課、下総・大栄支所で手続きしてください。

#### 2. 印鑑登録証明をもらうには

印鑑登録証明はその印鑑が登録済みであることを証明するものです。印鑑登録証(カード)を持って市役所市民課または赤坂・遠山分室で申請してください。手数料は1通300円です。

### ■ 保証人制度

お金を借りるときや重要な取引をするときには、保証人が必要になる場合があります。保証人になると、もしもの場合にその人に代わって責任を持つこととなりますので覚えておいてください。

### ■ 家を借りる

#### 1. 民間の借家・アパートなど

最初にこれだけのお金が必要です。

○礼金と敷金…それぞれ家賃の1・2カ月分を家主に支払う。礼金は戻ってこないが敷金は解約の際に戻ってくる

○仲介手数料…仲介した不動産業者に支払う。家賃の1カ月分くらい

○翌月家賃の前払い…1カ月分を支払う

したがって、入居するときは合計で家賃の4～6カ月分が必要になります。契約は通常2年間で、更新の際は手数料を支払います。途中で解約するときは1カ月前から通知しなければなりません。

そのほか、アパートやマンションでは「管理費」を支払わなくてはならないとか、ペットを飼えないなどの制約がある場合もあります。

## Chapter 3 Procedures for Life in Japan

### ■ Registration of personal seals and certificate of seal impression

In Japan, a person's "seal" may be used as a method of verification or authentication of one's written decisions. A seal of which an impression is registered at the City Office is used for important documents such as contracts or business transactions. By attaching a certificate of your seal impression, your seal can be authenticated as your own. Such seals registered at the City Office are called "Jitsuin", which means "legally registered seal".

#### 1. Registration of Personal Seals

Foreign residents in Narita aged 15 years or over who have completed Non-Japanese Registration are able to register their seals. You must bring your desired seal (your real name, alias, or written name, that you used to register your Non-Japanese Registration) and your Non-Japanese Registration Certificate. When a representative applies on your behalf, the representative must bring a letter of authorization. The fee for this certificate is 300 yen. Please apply at the Citizen Department of the City Office, or Shimofusa or Taiei branch office.

#### 2. Applying for a Seal Impression Certificate

A seal impression certificate proves that the seal has been legally registered. To apply for this certificate, please bring your Seal Registration Certificate (Card) to the Citizen Department of the City Office, or Akasaka, Tohyama Branch Office. The fee for this certificate is 300 yen.

### ■ The Guarantor system

A personal guarantor may be required when borrowing money or entering into an important legal contract. If somebody becomes the guarantor for another person, the guarantor then becomes fully liable for the loans or contractual obligations of that person.

### ■ Renting a dwelling

#### 1. Private rented house・apartment

The following sums of money will be required to begin the rental process:

○ Rei-kin (key money) and Shiki-kin (deposit): Each of these amounts paid to one's landlord will equal with one or two months' rent. Rei-kin is non-refundable but Shiki-kin will be refunded at the end of the rental contract period.

○ Commission: A commission must be paid to the real estate agency which locates the rental property on behalf of the tenant. The commission is approximately one month's rent.

○ First month's rent in advance: You must pay 1 month's rent in advance by the end of the preceding month. Therefore, a total of four to six months' rent will be required in advance, in order to secure the rental property. Rental property contracts typically last for two years. Upon renewal of a rental contract, a renewal fee must be paid. If the contract is cancelled prior to the end of the term, one month's advance notice must be given to the landlord. In addition, in an apartment or condominium, a "management fee" may be required, and pets may not be allowed.

## Capítulo tercero: Reglas de urbanidad en Japón

### ■ Registro del sello personal y obtención de certificado del sello

En Japón el sello personal y su certificado son usados normalmente como un método de verificación y autenticación de la personalidad para los documentos escritos importantes (contratos, registro de vehículos, trámites bancarios, etc.). Para legalizar el sello personal es necesario registrarlo en el Ayuntamiento, a este trámite se le denomina "Jitsuin" y garantiza la legalidad del sello.

#### 1. Registro del sello personal.

Los extranjeros registrados en el Ayuntamiento de Narita pueden registrar su sello personal cuando tengan más de 15 años de edad. Es necesario presentar su "sello personal" con el nombre con el que está registrado u otro sobrenombre. Es necesario presentar la tarjeta de extranjero. En caso de actuar otra persona por delegación es necesario que lleve un poder. La tasa del trámite son 300 yenes. El trámite se realiza en el Departamento de Ciudadanos del Ayuntamiento, o en la oficina de Simofusa, o de Taiei.

#### 2. Solicitud de certificado del sello.

El certificado del sello garantiza la legalidad del sello. Es necesario presentar la tarjeta del sello personal en el Departamento de Ciudadanos del Ayuntamiento, en la Oficina de Akasaka, o en la de Toyama. La tasa del trámite son 300 yenes.

### ■ La figura del fiador o avalista

En el caso de préstamos de dinero o en contratos legales importantes puede ser necesaria la figura del fiador o avalista. Es importante saber que el avalista o fiador responde en caso de impago.

### ■ Alquiler de vivienda

#### 1. Alquiler de una casa o un apartamento privados.

○ Pueden ser exigidas las siguientes cantidades de dinero: Rei-kin: se define como cuota de compromiso y gratitud Shiki-kin: significa "depósito" Cada una de estas cuotas puede ser de uno o dos meses de la renta. Las cuotas Reikin no se devuelven, mientras que las cuotas Shiki-kin se devuelven al finalizar el contrato.

○ Comisión: El Agente inmobiliario puede cobrar de comisión aproximadamente un mes de renta mensual.

○ Pago por adelantado de la renta: Usted deberá pagar el mes de renta por adelantado. Por consiguiente lo normal es tener que hacer frente al pago de entre cuatro y seis mensualidades por adelantado.

Normalmente el contrato se renueva cada dos años y en la renovación se acostumbra a pagar la comisión. En caso de querer rescindir el contrato, el inquilino deberá avisar con una antelación de un mes. En ocasiones es necesario hacer frente a gastos de administración o de comunidad de propietarios. También en ocasiones se prohíbe por contrato tener animales o mascotas.

## Capítulo 3 Regras do cotidiano

### ■ Registro de carimbo e Certificado de Registro de Carimbo

No Japão, como método de confirmação da vontade pessoal, há casos em que é necessário o carimbo, ao invés da assinatura. Anexando o Certificado de Registro de Carimbo, é possível reconhecer o carimbo como sendo da pessoa ou não, após seu registro na prefeitura. Ele é utilizado em documentos importantes como contratos, transação de negócios, e outros. O carimbo registrado na Prefeitura é chamado de "Jitsuin" (carimbo real).

#### 1. No ato do registro do carimbo

O registro do carimbo pode ser feito por estrangeiros registrados na cidade de Narita, maiores de 15 anos. É necessário levar: o carimbo que deseja registrar (com o nome do Registro de Estrangeiro, nome verdadeiro, ambos, etc.) e o Certificado de Registro de Estrangeiro. No caso do representante proceder o registro, será necessário também a procuração. A taxa é de 300 ienes. Favor dirigir-se ao Depto. de Cidadãos da Prefeitura, ou às Sucursais de Shimofusa ou Taiei.

#### 2. Para receber o Certificado de Registro do Carimbo

O Certificado de Registro de Carimbo é o que certifica que esse carimbo foi registrado. Favor requerer, levando o Cartão de Registro do Carimbo ao Depto. de Cidadãos da Prefeitura, ou às Divisões de Akasaka ou Tohyama. A taxa é de 300 ienes por folha.

### ■ Sistema de fiador

Ao pegar dinheiro emprestado, ou ao fazer transações importantes, há casos em que é necessário um fiador. Tornando-se um fiador, caso aconteça algo, terá de se responsabilizar pela pessoa, portanto fique atento.

### ■ Alugar uma casa

#### 1. Casas e apartamentos particulares

Inicialmente, é necessário ter os seguintes valores:

○ Depósito de garantia e luva: Pagar valores equivalentes a 1 ou 2 meses de aluguel, para cada depósito, ao proprietário. A luva não retorna, mas o depósito retorna no ato do cancelamento do contrato.

○ Comissão da imobiliária: Pagar à imobiliária que fez o intermédio. Aproximadamente o equivalente a 1 mês de aluguel

○ Pagamento antecipado do aluguel do mês seguinte: Pagar equivalente a 1 mês consequentemente, no total, é necessário o equivalente de 4 a 6 meses de aluguel no ato da entrada. O contrato é normalmente de 2 anos, e paga-se uma taxa na sua renovação. No caso de cancelamento no meio do contrato, é necessário comunicar com 1 mês de antecedência. Além disso, há também casos em que há restrições, como apartamento que é necessário pagar taxa de manutenção, ou que seja proibido criar animais de estimação, e outros.

2. 市営住宅・県営住宅・UR都市機構(旧公団)住宅  
 住宅がなくて困っている人で次の条件に合う場合は申し込むことができます。希望者が多いと抽選で入居者が決まります。各住宅によって入居者の収入基準が違いますので注意してください。

市役所  
 ○市営住宅(建築住宅課・電話:20-1564)…永住権のある人または日本人の配偶者がいる人。6カ月以上在住している人。同居の親族がいる人など。収入が入居基準より多いと入居できません  
 ○県営住宅(県営住宅管理部・電話:043-222-9200)…日本国籍のある人が永住が認められた人または日本人の配偶者がいる人など。収入が入居基準より多いと入居できません  
 ○UR都市機構(旧公団)住宅(公団住宅管理事務所・電話:27-8122)…外国人登録の済んでいる人。独身者も可。定職についていること。ただし、収入が入居者基準より少ないと入居できません

ごみの出し方

成田市では、ごみの分別収集を行っています。ごみは5つに分別して収集日の午前8時30分までにごみ集積所に出してください。収集日以外に出してはいけません。

1. 袋の色で分別

◎成田地区

燃やせるごみ(青色)	台所のごみ、紙くず類、草、小さくした木の枝、紙おむつ、衣類、革製品など
ビニール・プラスチック類(白色)	レジ袋、ラップ類、シャンプーの容器、合成樹脂、合成皮革、石油製品、ゴム製品、発泡スチロールなど
ビン・カン・ガラス(赤色)	びん、アルミ缶、スチール缶、ガラス製品など(必ずカラにして出してください)
金物・陶磁器類(黄色)	茶碗、植木鉢、やかん、アルミホイール、スプレー缶(穴を開けて出す)、かみそり(紙などで包んで)、小型家電製品など
有害ごみ(金物・陶磁器類の外袋または透明の袋)	乾電池、体温計、温度計、白熱灯、蛍光灯など(購入時の箱などに入れる)

・ペットボトルはリサイクル団体または店頭回収協力店で

◎下総・大栄地区

可燃ゴミ(緑色)	台所のごみ、紙くず類、紙おむつ、アルミホイール、草・木の枝、皮革類、プラスチック類など
ペットボトル(白色)	キャップとラベルをはずしてください
ビン・カン(黄色)	ビール・ジュース缶、スプレー缶・カセットボンベ(穴を開けて出す)、ジュース・調味料のビンなど(ビール・ジン・一升ビンは販売店で)
不燃ゴミ(赤色)	ガラス・陶磁器類、小型家電製品、照明器具類、小型の金属製品(リチウム電池は電気店などの回収ボックスへ)、硬いプラスチック製品(ポリバケツ、園芸用プランターなど)、スポーツ用具など

2. Municipal Dwellings - Housing under Prefectural Management - Apartments owned by Urban Renaissance Agency (formerly Japan Housing Corporation) People without any place to live in can apply for residency if they meet the following conditions. If there are more suitable applicants than available dwelling units, then units will be allotted by lottery. Please note that for each of the three housing types, tenants will be admitted based on specific personal income standards.  
 ○ Municipal Dwellings (the Eizen (Maintenance Department) of City Office • Tel: 20-1564) People with governmental permission to reside in Japan or people married to Japanese spouses. People who have resided in Japan for longer than 6 months. People living with family members. If the applicant's income exceeds the income standard, they will not be allowed to reside in these units.  
 ○ Housing under Prefectural Management: (The Prefectural Housing Management Department • Tel: 043-222-9200: People of Japanese nationality, permanent residents of Japan or people with Japanese spouses. If the applicant's income exceeds the income standard, they will not be allowed to reside in these units.  
 ○ Urban Renaissance Agency (formerly Japan Housing Corporation) (the administrative offices of the Japanese Housing Corporation • Tel: 27-8122 ): People who have completed Foreign Registration. Single people are also eligible. Applicants must have steady employment. If the applicant's income is less than the income standard, they will not be allowed to reside in these units.

Refuse disposal

Narita City collects separated refuse. Please separate your refuse into five categories and bring it to the designated refuse collection site by 8:30 a.m. on the designated collection date. Do not bring your refuse on dates other than the collection date.

1. Separation of refuse into different colored refuse bags

◎ Narita area

Burnable refuse (blue)	Kitchen garbage, paper waste, grass, small-cut tree branches, paper diapers, clothes, fur products etc.
Vinyl • plastic (white)	Plastic shopping bags, plastic wrap, shampoo containers, synthetic resin, synthetic leather, petrochemical products, rubber products, expanded polystyrene etc.
Bottles • cans • glass (red)	Glass Bottles, aluminum cans, steel cans, glass products, etc. (make sure nothing is left inside the containers)
Hardware • china (yellow)	Rice bowls, flowerpots, kettles, aluminum foil, spray cans, (make holes in the cans before disposal), razors (wrapped in paper), small household electric appliances, etc.
Poisonous refuse (External or transparent bags of hardware • china)	Dry batteries, clinical thermometers, thermometers, incandescent lamps, fluorescent lamps, etc. (put in the box provided at time of purchase or other suitable container)

・PET bottles must be brought to recycling groups or stores that function as collection stations

◎ Shimofusa • Taiei areas

Burnable refuse (green)	Kitchen garbage, paper waste, paper diapers, aluminum foil, grass • tree branches, leather, plastic, etc.
PET bottles (white)	Please remove caps and labels
Bottles • cans (yellow)	Beer • juice cans, spray cans • LP gas cylinder (make holes in the cylinder before disposal), juice • condiment bottles, etc. (beer • 1.8 liter bottles must be taken to shops)
Unburnable (red)	Glass • china, small household electric appliances, lighting fittings, small metal products (lithium cells must be put in a collection box at an electric appliance shop), hard plastic products (plastic buckets, gardening planters, etc), sporting equipment, etc

2. Viviendas municipales, provinciales o de la Corporación Japonesa.

Cada una de ellas posee unas características basadas en los ingresos del solicitante o de sus cargas familiares, en ocasiones las adjudicaciones se resuelven por sorteo.

○ Viviendas Municipales: Pueden solicitarlas las personas que tienen Permiso de residencia permanente, o cuando su cónyuge sea japonés. Personas con más de 6 meses de residencia. Personas con cargas familiares. Para poder ser solicitante existe un límite de ingresos. Para mayor información Sección Eizen del Ayuntamiento Teléfono 20-1564

○ Viviendas Provinciales: Para solicitantes de nacionalidad japonesa o permiso permanente de residencia o cuando su cónyuge sea japonés. Existe también un límite de ingresos. Para mayor información Departamento de Vivienda de Prefectura de Chiba. Teléfono 043-222-9200

○ Apartamentos de la Corporación Japonesa de Vivienda: Para personas que hayan completado el Registro de Extranjeros. Los solteros pueden ser solicitantes. Es necesario tener un empleo fijo. Es necesario disponer de unos ingresos mínimos exigidos. Para mayor información contactar con Oficina de Administración de Apartamentos Públicos. Teléfono 27-8122

Régimen de retirada de basura y desperdicios

El Ayuntamiento de Narita realiza la recogida de la basura que previamente ha sido separada por los ciudadanos. Existen en 5 categorías o clases de desperdicios. La basura se depositará antes de las 8:30 de la mañana. No depositar la basura en los días en que no esté indicado.

Separación por el color de la bolsa:

Narita area

Basuras combustibles (bolsa azul)	restos de comidas, papeles, hierbas, ramas, pañales, ropa, productos de cuero, etc.
Vinilos, plásticos (bolsa blanca)	bolsas de supermercados, papeles y botellas plásticas, resinas sintéticas, pieles sintéticas, productos derivados del petróleo, cauchos, productos espumosos.
Vidrios y latas (bolsa roja)	Vidrios y latas vacías
Productos metálicos, lozas y porcelanas (bolsa amarilla)	macetas, cuencos, calentadores, papeles de aluminio, botes de spray vacíos, cuchillas de afeitarse (envueltas en papel) y en general pequeño electrodoméstico
sustancias perjudiciales o peligrosas	pilas, termómetros con mercurio, tubos fluorescentes y bombillas (a ser posible dentro de su embalaje)

・ Botellas y envases de PVC se depositan en las tiendas y negocios colaboradores, o en el centro de reciclaje

Área de Shimofusa y Taiei

Basuras combustibles (bolsa verde)	restos de comidas, papeles, pañales, papeles de aluminio, hierbas, ramas, productos del cuero y plásticos
Envases de PVC (bolsa blanca)	envases de PVC (sin tapón ni etiqueta)
Botes (bolsa amarilla)	botes de refrescos o cerveza, botes de spray, pequeñas bombonas de gas (vacías), (botellas de vidrio de cerveza y sake han de devolverse en el lugar donde se adquirieron)
Basura no combustible (bolsa roja)	crisales, lozas y porcelanas, pequeños electrodomésticos, bombillas y tubos, restos metálicos, (pilas de litio en los centros de venta existen lugares para depositarlas) productos de plástico duro (como cubos, macetas, etc.) y utensilios de deporte.

2. Moradias da Prefeitura, da Província, e de Renovação Urbana (antiga Corp. Públicas)

Pessoas com problemas de moradia e que se encaixam nas condições abaixo poderão se inscrever. Havendo vários concorrentes, os moradores serão definidos por sorteio. A base de renda varia de acordo com o tipo de moradia, portanto verifique antecipadamente.

○ Moradias Municipais (Depto. Administrativo da Prefeitura, Tel: 20-1564): Pessoas com visto permanente ou pessoas casadas com japonês(a). Pessoas que residem há mais de 6 meses. Pessoas que têm parentes morando junto, entre outras. Se a renda for maior que a base para a moradia, não se enquadrará nos requisitos para utilizar essa moradia.

○ Moradias Provinciais (Depto. Administrativo de Moradias Provinciais, Tel: 043-222-9200): Pessoas com nacionalidade japonesa, pessoas que foram aprovadas a permanência, ou pessoas casadas com japonês(a), entre outras. Se a renda for maior que a base de entrada na moradia, não se enquadrará nos requisitos para utilizar essa moradia.

○ Moradias de Renovação Urbana (antiga Corp. Públicas) (Escritório Administrativo de Moradias Corp. Públicas, Tel 27-8122): Pessoas que tenham completado o Registro de Estrangeiro. Solteiros também podem se inscrever. Deverão estar em emprego fixo. Porém, se a renda for menor que a base de moradores, não se enquadrará nos requisitos para utilizar essa moradia.

Como jogar o lixo

Na cidade de Narita, o lixo é coletado separadamente. Separe o lixo em 5 tipos, e jogue-o até as 8h30, no dia de coleta. É proibido jogar em dias que não sejam de coleta.

1. Separar por cores de sacos

○ Região de Narita

Lixo incinerável (azul)	Lixo de cozinha, papéis, mato, galhos quebrados de árvore, fraldas descartáveis, roupas, produtos de couro, e outros
Vinil e Plástico (branco)	Sacolas de compras, papéis celofane, recipientes de xampu, resinas sintéticas, couros sintéticos, produtos de derivados do petróleo, produtos de borracha, isopor de polietileno, e outros
Garrafas, latas, vidros (vermelho)	Garrafas, latas de alumínio, latas de aço, produtos de vidros e outros (indispensável esvaziar antes de jogar)
Objetos de Metal e Cerâmica (amarelo)	gelas, vasos de planta, bule, papéis alumínio, latas de spray (furar e jogar), barbeador (embrulhar com papel), aparelhos eletrônicos de pequeno porte, e outros
Lixo tóxico (Saco externo de objetos de metal e cerâmica ou saco transparente)	Pilhas, termômetros clínicos, termômetros ambientais, lâmpadas incandescentes, lâmpadas fluorescentes (colocar na caixa comprada, etc) e outros

・ Jogar as garrafas PET através do Grupo de Reciclagem ou nos estabelecimentos comerciais conveniados para coleta

○ Regiões de Shimofusa e Taiei

Lixo incinerável (verde)	Lixo de cozinha, papéis, fraldas descartáveis, papel alumínio, mato e galhos de árvore, objetos de couro, plásticos, e outros
Garrafas PET (branco)	Favor retirar a tampa e o rótulo Garrafas e latas (amarelo) Latas de cerveja e sucos, latas de spray, cartuchos
Garrafas e latas (amarelo)	de gás (furar para jogar), garrafas de sucos ou temperos, e outros (levar as garrafas de cerveja e as garrafas de cerca de 1,8 litro às lojas adquiridas)
Lixo não incinerável (vermelho)	Vidros, objetos de cerâmica, aparelhos eletrônicos de pequeno porte, lustres, produtos de metal de pequeno porte (jogar as pilhas de lítio em caixas de coleta de lojas de eletrônicos), produtos duros de plástico (balde, vasos para jardinagem, etc.), equipamentos de esporte, e outros

# 平成26年度 資源物とごみの分け方・出し方

◆収集日の朝8時30分までにお願いします。前日や夜間には出さないでください。  
●風が強いときは、ペットボトルやプラスチック製容器包装など軽いものを入れた指定袋が風で飛ばれやすいため、袋を出す際はご注意ください。  
●天候や道路状況により、収集を行うことができない場合や収集が遅れる場合があります。  
●地区別収集日については、裏表を一覧表をご覧ください。収集日が祝日の場合でも通常どおり収集します。(1月1日、1月2日はお休みします)  
●詳しい分別区分については、市役所窓口などに備えてあるごみの分別ガイドブックをご参照ください。



見やすいところに貼ってね！  
分別の徹底・ごみの減量化へのご協力をお願いします。

<b>可燃ごみ</b> 毎週 〇・〇 曜日		●台所ごみ(氷をよく切ってください) ●再生利用できない紙類や衣類・布類 ●皮革類(靴類など)金属部分は取り除いてください。ゴム類 ●臭マークやペットボトルのうち、さつとすずいでも汚れが落ちないもの ●臭マークのないビニール・プラスチック類 ●草と葉(樹に付いた土はよく取り除いてください) ●木の枝(太さ5cm未満で、長さ50cm未満に切り、直径30cm未満に束ねて袋に入らずに出してください) ※草・葉・木の枝は、ダンボール箱に入れて出さないでください。 (自己購入の場合) 成田市里山いずみ清掃工場へ
<b>ペットボトル</b> 毎月 〇・〇 回日の 〇・〇 曜日		●飲料水用(ジュース、お茶などの容器) ●ペットボトル(透明・半透明のもの) ●調味料用(しょうゆ、みりん、つゆなど粘りの低い調味料が入ったもの) ※対象品であっても、さつとすずいで汚れが落ちないものは、可燃ごみで出してください。 ●キャップは外してください。 ※プラスチック製のものは必ずプラスチック製容器包装へ ●必ず中身を取り除き、中を軽くすずいでください。 ●できるだけ、つぶしてください。 (自己購入の場合) 成田市リサイクルプラザへ
<b>プラスチック製容器包装</b> 毎月 〇・〇 回日の 〇・〇 曜日		●商品の外袋 ●卵や果物などのパック ●レジ袋 ●ゼリー、ビタミン剤などの容器 ●プラスチック製のキャップ ●発泡スチロール製の箱、緩衝材など プラスチック製容器包装として収集しないものは、可燃ごみで出してください。 ●臭マークがつかないもの ●さつとすずいで汚れが落ちないもの ●粘りの高い調味料や油が入ったもの ●においや中身が付着しているもの (自己購入の場合) 成田市リサイクルプラザへ
<b>ビン・カン</b> 毎月 〇・〇 回日の 〇・〇 曜日		●ビン類(ジュースビン、洋酒ビン、ハイビン、ビールビン、ジャムのビンなど) ●カン類(アルミ缶・スチール缶で容量が1リットルまでの缶など) ●キャップは、外してください。 ●必ず中身を取り除き、中を軽くすずいでください。 ●ガラスのフタは、含有物・有害物の処理を (自己購入の場合) 成田市リサイクルプラザへ
<b>金物・陶磁器・ガラス類</b> 毎月 〇・〇 回日の 〇・〇 曜日		●金物類(金銀製品、小型の家電製品、傘、スプレー缶、カセットボンベ、容量が1リットルを超える缶、刃物類、ホウキカーペット、電毛布など金属を含むもの) ●陶磁器類(茶碗、皿、椀、鉢など) ●ガラス類(板ガラス、鏡、ガラスなど) ●カセットボンベ、スプレー缶は、鋭い切り口、穴を封じてください。 (自己購入の場合) 成田市リサイクルプラザへ
<b>有害ごみ</b> 金物・陶磁器・ガラス類と同じ収集日		●乾電池など、中身が分かるよう市販の透明な袋などを使用して出してください。 ●乾電池は、購入時の筒や箱などに入れて、割れないように出してください。 ●乾電池、体温計、温度計、日光灯、蛍光灯 ●有害ごみは、金物・陶磁器・ガラス類の指定袋には入れないでください。 (自己購入の場合) 成田市リサイクルプラザへ
<b>紙類</b> 毎月 〇・〇 回日の 〇・〇 曜日		●それぞれ種類ごとにまとめて、ひもで十文字にしばって出してください。 ●新聞(折り込みチラシを含む) ●雑誌(週刊誌、単行本、文庫本、マンガ本、その他冊子類のもの) ●ダンボール ●紙パック(牛乳パックやジュースなどの紙パック) ●雑誌(包装紙、封筒、お菓子の箱、ティッシュの箱、トイレットペーパーやラップなどの紙、たばこのパッケージなど) ●ビニール心も、または紙心も使用してください。(粘着テープは、使わないでください) ●紙パックは、中をすすぎ、切り離して乾かしてください。(液体は、固形物も取り除いてください) ●ダンボールなどの箱は、必ずつぶしてください。(雨のままだと、詰めかたの状態では、収集できません) ●小さな紙類は、紙袋に入れ、紙袋の上から十文字にしばって出してください。(紙袋の持ち手部分が紙以外の場合は、取り除いてください) ●洗濯物などおいが付いた紙は可燃ごみで出してください。 (自己購入の場合) 成田市リサイクルプラザへ
<b>衣類・布類</b> 紙類と同じ収集日		●雨にぬれないように透明なビニール袋に入れて出してください。 ●透明なビニール袋は、スーパーマーケットやホームセンターなどで購入できます。 ●スーツ、ジャンパー、セーター、和服、ワンピース、ワイシャツ、ブラウス、Tシャツ ●スリッパ、スカート ●マフラー、スカーフ ●ハンカチ、タオル ●毛布、シーツなど ●洗濯して、乾燥してあるものに限りです。 ※革ベルト、ビニールベルト、ナイロンなどは、外してください。 ●衣類・布類として収集しないものは、可燃ごみで出してください。 ●綿やウールが入っているもの(布巾、座布団、ぬいぐるみなど) ●羽毛が入っているもの(羽毛布団、ダウンジャケットなど) ●吸水性の高いもの(ワイシャツ、ストッキング、タオル、レース地の布など) ●厚手の生地(じゅうたん、マット、カーペット、遊光カーテンなど) ●厚手の冬着(オーバーコート、革ジャンパーなど) (自己購入の場合) 成田市リサイクルプラザへ

<b>粗大ごみ</b> 指定袋に入らない大きさのもの 右記のいずれかの方法で処理してください	●自己搬入 可燃ごみは………成田市里山いずみ清掃工場 資源物(可燃ごみ以外)………成田市リサイクルプラザ 成田市小泉344-1 開場時間/8:30~12:00,13:00~16:30/日曜日は休み ※荷降ろしなどに時間がかかるので、余裕を持ってお越しください。 ※トロッコ1台以上の多量ごみを自己搬入する場合には、各県入浴へ事前に連絡してください。 ※木の枝などは、長さ2m以内、太さ20cm以内にしてから、成田市里山いずみ清掃工場へ搬入してください。 ※免許証などにより住所(市内在住者)を確認します。	●粗大ごみの回収申し込みは、 成田市里山いずみ清掃工場 ☎36-1689 受付時間 8:30~17:15 土曜日・日曜日・祝日は休み ※1世帯につき1回3点まで申し込みできます。 ※申し込みの世帯数に上限がある場合があります。	●再生できるきれいな家具類(キス・シミ・あせなどのないものは、 成田市リサイクルプラザ ☎36-1000 受付時間 9:00~17:00 月曜日・祝日は休み
--	---	---	--

●テレビ・エアコン・冷蔵庫(冷凍)庫・洗濯機・衣類乾燥機 家電リサイクル法により、市では回収できません。購入した店または、新しく買い替える店に引き取りを依頼してください。	●危険物など (ガスボンベ、灯油、その他の発火、消火器、注射針、農薬、火薬類、シンナー、ペンキ類など) 販売店、向種のものを取り扱っている店または、専門業者に引き取りを依頼してください。	●ピアノ・農機具・車両部品 (タイヤ、バンパー、バッテリーなど) 販売店、向種のものを取り扱っている店または、専門業者に引き取りを依頼してください。	●オートバイ(原付を含む) 廃棄二輪取扱店(販売店)へ配達を依頼してください。
--	---	--	--

ごみについてのお問い合わせは 成田市役所クリーン推進課 ☎20-1530 まで

受け入れ  
できないもの

## How to Separate and Dispose of Household Garbage

◆ Garbage should be set out for collection by 8.30am on the specified day.

## Forma de clasificar y desechar la basura

◆ Sacar el día indicado hasta las 8:30 de la mañana.

## Maneira de classificar e jogar o lixo

◆ Jogar no dia indicado até as 8:30 da manhã.



<b>Burnable garbage</b> Basura combustibile Lixo Incinerável		●Kitchen waste ●Non-recyclable paper, clothes/cloth textiles ●Plastic/vinyl items ●Grass ●Tree branches (without designated bag) ●Basura de la cocina ●Papel, ropa o tejidos que no pueden ser reciclados ●Tipo de vinilo o plástico ●Hierba ●Ramas de árbol (No colocar en las bolsas designadas) ●Lixo de cozinha ●Papel, roupa ou tecidos que não podem ser reciclados ●Tipo de vinilo ou plástico que não seja reciclado ●Embalagens de plástico ●Gramas ●Galhos de árvore (Não colocar em nenhum dos sacos indicados)
Every <input type="checkbox"/> and <input type="checkbox"/> of the week Todas las semanas <input type="checkbox"/> y <input type="checkbox"/> Semanal <input type="checkbox"/> e <input type="checkbox"/>	Narita City Blue designated bag Bolsa indicada de color azul Saco indicado na cor branca	
<b>Recyclable material</b>		●Packages of snacks, bread, etc. ●Egg and fruit packs ●Disposable plastic bags ●Bottle caps ●Styrofoam ●Bolsas de bocadillos, pan, etc. ●Embalaje de huevo, frutas, etc. ●Bolsas del supermercado ●Taps ●Tecnopor ●Sacos de salgadinhos, pão, etc. ●Embalagens de ovos, frutas, etc. ●Sacos de supermercado ●Tampas ●Isopor
Every <input type="checkbox"/> and <input type="checkbox"/> of the month El días <input type="checkbox"/> , la <input type="checkbox"/> vez y la <input type="checkbox"/> vez <input type="checkbox"/> veces ao mês, na <input type="checkbox"/> e <input type="checkbox"/>	Narita City White designated bag Bolsa indicada de color blanco Saco indicado na cor branca	
<b>Plastic containers and packaging</b> Envasos, envolturas de plástico (que tienen la marca PET) Recipientes e embalagens de plástico (com a marca PET)		●Plastic PET bottles Botellas de plástico PET Garrafas plásticas PET
Every <input type="checkbox"/> and <input type="checkbox"/> of the month El días <input type="checkbox"/> , la <input type="checkbox"/> vez y la <input type="checkbox"/> vez <input type="checkbox"/> veces ao mês, na <input type="checkbox"/> e <input type="checkbox"/>	Narita City Orange designated bag Bolsa indicada de color naranja Saco indicado na cor laranja	●Plastic drinking water bottles ●Seasoning containers ●Remove bottle caps and labels from bottles/containers. ●Envase de agua para beber ●Envase de condimentos ●Tire la tapa, tire las etiquetas. ●Recipientes de água para beber ●Recipientes de condimentos ●Tire a tampa, tire as etiquetas.
<b>Glass bottles · cans</b> Botellas de vidrio · latas Garrafas de vidro · latas		●Glass bottles ●Cans (aluminum or steel cans up to 1 liter capacity) ●Remove bottle caps. ●Tipo de botella ●Tipo de lata (Lata de aluminio, lata de acero cuya capacidad se máximo de 1 litro, etc.) ●Tire la tapa. ●Tipo de garrafa ●Tipo de lata (Lata de aluminio, lata de aço cuja capacidade seja no máximo de 1 litro, etc.) ●Tire a tampa.
Every <input type="checkbox"/> and <input type="checkbox"/> of the month El días <input type="checkbox"/> , la <input type="checkbox"/> vez y la <input type="checkbox"/> vez <input type="checkbox"/> veces ao mês, na <input type="checkbox"/> e <input type="checkbox"/>	Narita City Red designated bag Bolsa indicada de color rojo Saco indicado na cor vermelha	
<b>Metalware · ceramics · glass</b> Artículos metálicos · cerámicos y artículos de vidrio Produtos de metal · porcelanas e vidros		●Metalware (Items containing metal, spray cans, cassette gas cylinders, cans exceeding 1 liter capacity) ●Ceramics ●Glass ●Objetos de metal (Lata de spray, cilindro de gas, lata cuya capacidad sobrepasa 1 litro, objetos que contienen metales) ●Porcelana ●Vidrio ●Objetos de metal (Lata de spray, cilindro de gás, lata cuja capacidade sobrepasse 1 litro, objetos que contém metais) ●Porcelana ●Vidro
Every <input type="checkbox"/> and <input type="checkbox"/> of the month El días <input type="checkbox"/> , la <input type="checkbox"/> vez y la <input type="checkbox"/> vez <input type="checkbox"/> veces ao mês, na <input type="checkbox"/> e <input type="checkbox"/>	Narita City Yellow designated bag Bolsa indicada de color amarillo Saco indicado na cor amarela	
<b>Hazardous waste</b> Basura peligrosa Lixo perigoso		●Use transparent bags or original packaging material. ●Utilizar una bolsa transparente o en la caja en la que se compró. ●Utilizar um saco transparente ou coloque na caixa na qual foi comprada.
Collected on the same days as Metalware · ceramics · glass.		●Batteries, thermometers, fluorescent lamps ●Do not put these items in any designated bags. ●Pila, termómetro, lámpara fluorescente ●No colocar en ninguna de las bolsas indicadas. ●Pila, termómetro, lâmpara fluorescente ●Não colocar em nenhum dos sacos indicados.
<b>Paper</b> Newspaper, magazines, cardboard, drink boxes, miscellaneous paper		●Newspaper ●Magazines ●Cardboard ●Drink boxes ●Miscellaneous paper ●Use plastic rope or paper rope.
Every <input type="checkbox"/> and <input type="checkbox"/> of the month El días <input type="checkbox"/> , la <input type="checkbox"/> vez y la <input type="checkbox"/> vez <input type="checkbox"/> veces ao mês, na <input type="checkbox"/> e <input type="checkbox"/>	Narita City	
<b>Clothes · cloth textiles</b> Ropa o tejidos Roupa ou tecidos		●Suits, sweaters, T-shirts ●Trousers, skirts ●Blankets, sheets, etc. ●Only clothes already washed and dried can be collected. ●Traje, suéter, camiseta ●Pantalones, faldas ●Mantas, sábanas, etc. ●Solamente objetos que han sido lavados y estén secos. ●Ternos, suéteres, camisetas ●Calças, saias ●Mantas, lençóis, etc. ●Apenas objetos que foram lavados e que estejam secos.
Collected on the same days as paper		

